

Серия
«НА КРЮЧКЕ»:

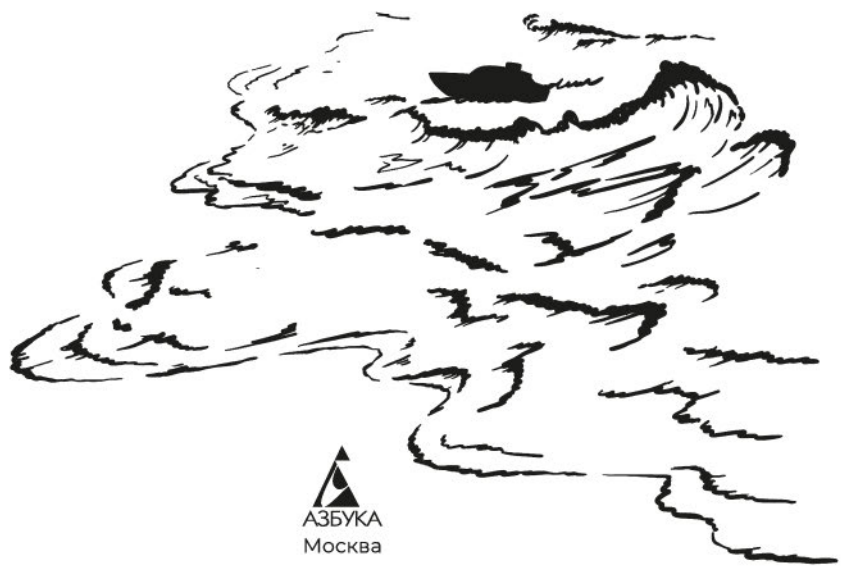
Барбара Фритти
«ОПАСНОЕ ДОВЕРИЕ»
«ЗЛОВЕЩИЙ ШЕПОТ»

Тарик Ашканани
«ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В КУПЕР»

Марго Хант
«МИЛЫЕ ДЕВОЧКИ»
«ГОСТИ»

Марго Хант

ГОСТИ




АЗБУКА
Москва

УДК 821.111-31(73)

ББК 84(7Coe)-44

X19

Margot Hunt

The Guests

Перевод с английского

Анны Сабовой

Дизайн обложки

Анастасии Ивановой

Хант, Марго

X19 Гости: роман / Марго Хант; [пер. с англ. А. Сабовой]. — М. : Издательство АЗБУКА, 2025. — 384 с. — (На Крючке).

ISBN 978-5-389-26550-9

Ураган с прекрасным именем «Селеста» вот-вот обрушится на идиллическую Флориду, и Дэвисы вынуждены укрыться в своем доме рядом с океаном. Переждать шторм с комфортом, не уезжая в муниципальное убежище, — вот единственное желание состоятельного семейства.

Но их планам не суждено сбыться: чужая лодка причаливает к их участку, три незнакомца просят укрытия, и Дэвисы не могут им отказать.

По мере того как ураган набирает мощь, растет и напряжение в доме. Подорванное доверие, давние скелеты в шкафу и, главное, странное чувство, что не все выберутся отсюда живыми, — все это держит в напряжении, не позволяя отвлечься от книги ни на минуту.

УДК 821.111-31(73)

ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-389-26550-9

© 2024 by Whitney Kelly

© Сабова А., перевод на русский язык, 2025

© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательство АЗБУКА», 2025

ПРОЛОГ

Шторм швырял судно по волнам со звериной яростью. Воздух потрескивал от энергии. Больше всего ее пугал даже не мощный ветер, слепящий дождь или опасно близко сверкавшие молнии, хотя все это внушало настоящий ужас. Хуже — ей казалось, что ураган ожил и обернулся чудовищем и ее плоть вот-вот разорвут острые зубы и когти, а может, ее настигнет длинный мощный хвост, который запросто сбил бы с ног человека гораздо сильнее ее.

Шторм будто почуял, что силы женщины на исходе, и готовился нанести смертельный удар.

Сражаясь с волнами, чтобы не завалиться на бок, сорокачетырехфутовая лодка для морской рыбалки казалась посреди урагана крохотной, как каяк. Вокруг нее вздымались стены волн и одна за другой яростно обрушивались на судно. Каждый раз, когда оно кренилось к волнам, его захлестывал очередной вал соленой воды, ослепляя и обжигая женщине глаза. Вода сметала за борт все, что не было закреплено на палубе: рыболовные снасти, припасы, даже тяжеленный

переносной холодильник — всему этому предстояло отправиться напрямик на дно.

Чудо, что ее саму до сих пор не смыло за борт. Но она уже поняла, что это лишь вопрос времени.

И он все еще был здесь.

Сначала он пытался взять курс прямо в открытый океан, но быстро понял, что судно совершенно неуправляемо, и опустился на палубу, прижавшись спиной к штурвалу. Вспышки молний изредка освещали в темноте его спину. Когда он оглянулся к ней, она увидела панику в широко раскрытых глазах. Мужчина с осунувшимся лицом не хуже нее понимал близость неизбежного.

Этой ночью они умрут вместе.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

Оперативная информация к 10:22. Национальный центр ураганов опубликовал предупреждение о приближении шторма к территории Юго-Восточной Флориды. Ураган «Селеста», предположительно, достигнет суши к 15:42 вторника, 5 сентября. Скорость ветра превысит 240 км/ч, что может вызвать штормовые волны высотой от 3 до 3,5 м. Стихийное бедствие угрожает привести к жертвам среди населения. Необходимо срочно принять меры в целях защиты жизни и имущества.

Глава 1

МАРЛОУ

Марлоу Дэвис стояла посреди просторной кухни, опершись на столешницу из белого мрамора, и смотрела в окно, из которого открывался удивительный вид на Береговой канал. Небо уже затягивало тяжелыми темными облаками, но солнечные лучи еще кое-где пробивались сквозь них и блестели на невысоких волнах. Широко раскинув белые крылья, над рекой в поисках добычи летел пеликан.

Еще ничто не предвещало урагана пятой категории¹.

Единственным заметным предвестием мощного шторма, который получил имя «Селеста» и медленно, но верно приближался к центральной части восточного побережья Флориды, были редкие порывы ветра, трепавшие на заднем дворе ветви пальм вида «лисий хвост». Ветер со зловеющим свистом налетал сильными порывами.

¹ Высшая категория стихийного бедствия по шкале ураганных ветров Саффира — Симпсона. Такие ураганы обычно ведут к катастрофическому ущербу для построек и к человеческим жертвам.

— Ну что, Дороти уже пролетала в своем домике? — поинтересовался Ли.

Марлоу вздрогнула и с грустной улыбкой обернулась к мужу.

— Ты меня напугал! — Женщина поднесла руку к горлу. — И кстати, в «Волшебнике страны Оз» был торнадо, а не ураган.

— Точно! — Ли поцеловал Марлоу в лоб. — Не хотел тебя напугать.

Муж Марлоу был высоким, с вытянутыми конечностями и заостренными чертами лица. Возраст шел ему, как это бывает у некоторых мужчин. Серебристые нити в волосах и морщинки в уголках светлых глаз делали его, на взгляд Марлоу, даже еще более привлекательным, чем когда они познакомились. Впрочем, тогда Ли тоже был красив, хотя его отличали неловкость и неуклюжесть, которые он утратил со временем.

— Я просто задумалась, — сказала Марлоу.

— Интересно, о чем же? — Ли с напускным удивлением поднял бровь. Марлоу слабо усмехнулась в ответ, и он ободряюще сжал ее плечо. — Это самый обычный ураган, мы уже сто раз такое переживали.

— Как раз такого урагана мы еще не переживали... — поежилась Марлоу. — Он дойдет до пятой категории, когда доберется до берега. Такого сильного шторма мы еще не видели.

Вчера они ложились спать в полной уверенности, что ураган «Селеста» пройдет южнее. По всем прогнозам, при столкновении с сушей он

должен был достичь максимум третьей категории, и в таком случае не было никакого смысла эвакуироваться. Но за ночь «Селеста» замедлилась, набрала мощь на теплом мелководье Атлантики и, став гораздо опаснее и стремительнее, начала продвигаться на север. Уведомление на смартфоне разбудило Марлоу в полседьмого утра. Она взяла телефон с тумбочки и прочла экстренное оповещение: ураган «Селеста» достиг пятой категории. И его основной удар обрушится прямо на их прибрежный городок Шорхэм.

Ли похлопал ее по руке.

— Да чем этот ураган отличается от любого другого? Ну, дождь пойдет, ветер поднимется, но мы будем в полной безопасности. Никакой потоп нам не грозит.

Он кивнул на задний двор, спускавшийся к Береговому каналу. Расположение дома на возвышенности было одним из главных преимуществ участка, когда они покупали его пятнадцать лет назад. Хотя, по сути, дом стоял на берегу реки, во время шторма ему не грозило наводнение.

— Этот дом построен так, чтобы выдержать любой ураган.

Марлоу кивнула. Их разговор точь-в-точь повторялся в третий раз за утро — она не переставала нервничать, и Ли приходилось снова и снова успокаивать ее, проговаривая одно и то же. Да, шторм будет серьезным. Наверняка повалит несколько деревьев, а может, и ограда на участке

не устоит, но их дом построен так крепко, что семья точно будет в безопасности.

— Все почти готово. Мы установили штормовые ставни на окна второго этажа. — Ли прислонился к стойке и скрестил руки на груди. — Мальчики заканчивают крепить ставни на первом этаже и со стороны фасада. А те, что сзади, мы повесим в последнюю очередь. Как только мы их установим, здесь будет совсем темно.

Марлоу надавила пальцами на виски — из-за перепада давления у нее разболелась голова.

— Синоптики сказали, что, когда ураган дойдет до берега, скорость ветра может превысить двести сорок километров в час. Для многих это настоящая катастрофа! Некоторые дома он просто сравнивает с землей...

— Тогда давай будем считать, что нам повезло, раз в нашем доме защитные ставни вешают двое семнадцатилетних парней.

Глаза Марлоу округлились от ужаса.

— Я об этом даже не подумала! Том даже с посудомойкой не может справиться, а мы доверили ему штормовые ставни?! Честно говоря, и Зак у меня вызывает серьезные опасения... — Она оглянулась, чтобы убедиться, нет ли в дверях ее сына Тома и его лучшего друга Зака, и на всякий случай понизила голос: — Он славный мальчик, но мы с тобой прекрасно понимаем, что вряд ли он однажды станет нейрохирургом.

Ли снова рассмеялся.

— Боже упаси! Да я ведь просто пошутил. Мик за ними присматривает.

Мик Бирн был местным разнорабочим, хотя сам считал себя скорее мастером по дереву. Он построил Дэвисам лодочный сарай, смастерил прекрасные полки в кабинете Марлоу, а почтовые ящики, которые он делал на заказ, всегда пользовались небывалым спросом. Один из них он собрал специально для семьи Дэвисов — в виде миниатюрной копии их дома. Стоило Марлоу вспомнить, что за мальчиками присматривает Мик, и у нее на душе стало спокойнее. По крайней мере, из-за штормовых ставен можно не переживать.

— Я тут посмотрела в интернете — в Орландо еще есть свободные номера в гостиницах... — с надеждой сказала Марлоу.

Однажды Дэвисы уже эвакуировались в Орландо накануне урагана, близнецы тогда еще учились в начальной школе. Тот шторм тоже шел прямо на них, но в последний момент свернул и поднялся выше по береговой линии. Но они уже были в Орландо, да и день к тому же выдался погожим и солнечным, так что Марлоу и Ли решили отправиться с детьми в «Диснейуорлд»¹. Они тогда чудесно отдохнули. Штормовое предупреждение распугало толпы посетителей, и им почти не

¹ Всемирный центр отдыха Уолта Диснея находится к юго-западу от Орландо, штат Флорида, и считается самым крупным центром развлечений в мире (его площадь достигает 100 км²).

пришлось торчать в очереди к американским горкам и дому с привидениями.

— Мы уже не успеем добраться до Орландо, — откликнулся Ли. — Сегодня уж точно. Сейчас шоссе превратилось в одну большую парковку.

Марлоу знала, что муж прав — она и сама сверилась с мобильным приложением. Если ему верить, дорога, которая обычно занимала два часа, сейчас растянулась бы часов на десять, и это, подозревала она, еще оптимистичная оценка. В окрестностях все с самого утра узнали, что шторм усилился и изменил траекторию, поэтому уехать решили все и дороги были забиты. Неизбежное приближение «Селесты» вызвало настоящую панику.

— Может, все-таки стоило бы поторчать в пробке по пути в более безопасное место... — продолжала Марлоу.

— Если ураган ударит, когда мы застрянем прямо посреди шоссе, с безопасностью будет совсем туго, — ответил Ли.

Марлоу обхватила себя. Ну почему они не уехали вчера или даже позавчера? Наверняка были бы уже в гостинице, спорили бы, где поужинать, и никакой ураган им бы не грозил. Хотя она и сама знала ответ на этот вопрос. Два дня назад никто не подозревал, что надвигавшийся на город шторм окажется таким опасным.

— Может, он все-таки пройдет стороной? — спросила Марлоу с надеждой. — Если «Селеста»

ударит севернее, то до нас дойдет только сильный тропический шторм.

— Не думаю, что на этот раз нам так повезет.

Ли стал мрачнее обычного, и Марлоу понимала почему. Основной удар шторма придется прямо по ним, так что сейчас им оставалось только держаться вместе и пережить бурю.

В кухню босиком вошла Джун.

«Как же она похудела...» — В последнее время при виде дочери эта мысль знакомым тревожным звоном раздавалась в голове Марлоу. Но она тут же придала лицу нейтральное выражение, пока Джун не заметила материнского беспокойства — она взрывалась и не из-за таких пустяков.

Вся семья старалась обходить стороной разговоры о весе Джун. У нее всегда была крепкая и спортивная фигура, но в прошлом году без какой-либо видимой причины Джун твердо решила, что ей пора худеть. Сначала Марлоу списала строгую диету Джун и одержимость упражнениями на подростковые заморочки. Но потом ее похудение стало пугать. Лицо дочери осунулось, ключицы болезненно заострились, а джинсы, когда-то сидевшие на ней по размеру, совсем сползли на бедра. Марлоу беспокоилась, что у Джун расстройство пищевого поведения, но дочь наотрез отказывалась обсуждать с ней эту тему.

Марлоу понимала, что Джун надо показать врачу, несмотря на все ее протесты. Но понимала она и то, что начинать этот разговор накануне

урагана не лучшая идея. Как только буря стихнет, Марлоу запишет Джун к специалисту, главное, успеть, пока она рядом — в следующем году у дочери начнется учеба в колледже и там ее ждет новая жизнь. С самого рождения близнецов Марлоу жила с каким-то внутренним таймером, который неумолимо отсчитывал часы до того дня, когда ее дети повзрослеют и уедут.

— О чем вы тут говорите? — спросила Джун.

— Мы обсуждаем, правильно ли поступили, когда решили переждать ураган дома, — ответила Марлоу.

Во взгляде Джун мелькнуло беспокойство.

— Но мы же остаемся, да? Мы все равно уже не успеем никуда уехать.

— Нет, сейчас выезжать уже поздно. Никому из нас не хочется застрять в пробке, когда налетит буря. — Ли ласково улыбнулся дочери.

Джун только холодно взглянула на улыбавшегося ей отца и повернулась к матери.

— Где Том? В своей комнате его нет.

Марлоу заметила, как Ли закатил глаза за спиной Джун. Напряжение в отношениях Ли и Джун — это следующая проблема, которую им предстоит решить, но только не сегодня.

— Том на улице, они с Миком вешают шторные ставни, — сказала Марлоу. — Зак им помогает. Кстати, и ты можешь к ним присоединиться. Еще одна пара рук им не помешает.

Джун поморщилась.

— Нет уж, спасибо. Я успела искупаться утром, и уже тогда на улице было жутко жарко. Почему перед бурей всегда такое пекло?

— Без понятия, — весело ответил Ли. — Наверняка этому есть какое-то научное объяснение. Или просто дело в том, что в Южной Флориде сейчас сентябрь, а в это время года всегда жарко.

Марлоу посмотрела на длинный прямоугольный бассейн, выложенный белой плиткой. Водная гладь покрылась рябью.

— Надо не забыть накрыть бассейн.

— Как раз планировал этим заняться, — сказал Ли.

— Джун, если не хочешь помогать брату и Заку со ставнями, упакуй со мной и Изабель картины в моем кабинете, — предложила Марлоу.

— Изабель тоже придет? — Брови Джун удивленно поползли вверх.

Марлоу кивнула.

— Она тоже не успела уехать, так что я предложила ей переждать ураган здесь. Ее квартира выходит окнами прямо на пляж, там небезопасно. Ураган в Тампе пару лет назад просто смыл все здания, которые стояли на пляже. Помните, в новостях говорили?

— Наверно, но мы ее почти не знаем...

— Не говори глупостей. Она работает со мной уже почти три месяца, — возразила Марлоу.

— Так а я о чем? Вы знакомы всего три месяца, а ты приглашаешь ее к нам в дом...

Марлоу рассмеялась.

— Не сгущай краски! Изабель не станет частью семьи, если проведет в нашем доме ночь-другую. Так будет правильно. Лично я точно не хотела бы переживать в одиночестве такой опасный и жуткий шторм!

Из прихожей раздался звонок.

— Наверное, это Изабель. Открой дверь, — попросила она Джун. — И пожалуйста, будь приветливой.

— Я ей открою, — вмешался Ли. — А потом пойду на улицу. Надо убрать все садовые стулья в гараж, и тогда же повесим последние ставни. Шторм придет где-то в полдень. — Он глянул на кухонные часы. — У нас мало времени.

Марлоу вздрогнула.

— Не говори так! Мне от этих слов не по себе.

Ли пожал плечами.

— Шторм все равно придет, хотим мы того или нет. Остается только готовиться.

Глава 2 ДЖУН

Отец пошел открывать дверь, а мать сделала погромче телевизор на кухне — передавали прогноз погоды.

— Тебе еще не надоело это смотреть? — спросила Джун.

Марлоу пожала плечами, не отводя взгляд от экрана. Метеоролог в желтом галстуке, завязан-

ном немного набекрень, взволнованно жестикулировал на фоне схематического изображения большого урагана, кружившего над восточным побережьем Флориды. Для пушей убедительности «Селесту» изобразили полностью красной, как будто на них неся не просто ураган, а гигантской огненный шар. Марлоу не отрываясь смотрела на картинку, ее лицо побледнело, а губы плотно сжались.

— Какой он огромный, даже не верится... — пробормотала Марлоу.

Джун решила воспользоваться моментом и порылась в припасах съестного. Видно, что мама делала покупки на нервах, потому что все шкафы были под завязку забиты самой что ни на есть вредной едой. Выбор Джун пал на контейнер с печеньем с начинкой из арахисовой пасты и на красную банку «Принглс»; еще она прихватила и пару мандаринов из корзинки с фруктами на стойке. Девушка уже собиралась скрыться с добычей, когда ее мама подняла голову и нахмурилась.

— Ты что делаешь?

— Собираюсь перекусить, есть хочется.

— Проголодалась? Прекрасно! — Марлоу просияла, на мгновение даже забыв о надвигающейся буре. — Хочешь, приготовлю тебе завтрак? — Она глянула на часы на плите, где ярко-красным горело 11:11. — Или что-нибудь поплотнее?

Джун почти пожалела мать. Она видела, как Марлоу беспокоилась из-за ее веса и переживала, что у дочери анорексия. Не было у Джун ни-

какого расстройства пищевого поведения. Ну, или, по крайней мере, она так думала. Некоторые девочки в ее школе хвастались тем, что запросто могут продержаться целый день на вареном яйце и половинке банана. И хотя Джун ничего такого не делала — то есть не морила себя голодом и не хвасталась этим, — ей нравилось, что с нее сошла детская пухлость. Сначала она просто хотела есть чуть меньше, чем обычно, но потом уже не могла остановиться. Большинство подруг твердили, что она отлично выглядит, и только Эмили закатила глаза и объявила, что ее просто тошнит от худобы Джун. Джун втайне радовалась и той и другой реакции. Но заметив счастье и облегчение на лице матери при виде того, как она набирает себе еду для перекуса, Джун испытала укол совести.

— Потому я и накупила столько всего! — захлопотала Марлоу. — Из-за шторма у всех разгулялся аппетит. Сейчас испеку брауни для мальчиков. Они так хорошо потрудились, что точно заслужили угощение. Поможешь мне?

— Нет, я пас, — ответила Джун.

Она вышла из кухни, пока мама совсем не заболтала ее разговорами о еде. Джун подошла к лестнице и посмотрела в сторону входной двери, где отец возился с сумками Изабель. Зачем ей так много сумок? Сколько вообще эта вертихвостка собирает здесь торчать?

Джун решила не останавливаться, чтобы поболтать. Не то чтобы Изабель ей не нравилась,

дело в другом. Изабель всегда очень вежливо велась с Джун, но ведь Марлоу была ее начальницей, так что это входило в ее обязанности. Но было в Изабель что-то неестественное, и вся она казалась какой-то слишком... отлакированной. У нее был ненастоящий загар и ненастоящие ресницы, она обильно пользовалась румянами и хайлайтером, чтобы создать на лице ненастоящие контуры. Хорошо хоть оделась она не как обычно, а то юбка в обтяжку и туфли на шпильках стали для нее офисным дресс-кодом. Наверное, сегодня она решила отдать должное надвигавшемуся шторму и выбрала футболку и шорты, само собой, облегающие, и подобрала к ним эспадрильи на огромной танкетке. Прихожую наполнил тяжелый запах ее цветочных духов.

Джун быстро взбежала по лестнице, пока Изабель ее не заметила и не втянула в очередной бессмысленный разговор, которые взрослые любят заводить с подростками. «Ну как, волнуешься перед выпуском? В какие колледжи будешь подавать документы? А предметы какие выберешь?»

Взлетев по изогнутой лестнице, Джун свернула направо в коридор, устланный полосатым ковром. Ее комната находилась в самом конце. Только затворив за собой дверь, она сказала:

— Все в порядке, это я. Можешь вылезать.

Раздвижная дверь в гардеробную открылась, и из-за нее показался Феликс. От его улыбки сердце Джун екнуло.

Литературно-художественное издание
Эдеби-көркем басылым

Хант Марго

ГОСТИ

Ответственный редактор *М. Смылова*

Литературный редактор *А. Миро*

Художественный редактор *А. Иванова*

Технический редактор *Л. Синицына*

Корректоры *Л. Асанова, В. Алексина*

Верстка *В. Ермак*

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 03.06.2025.

Формат 84×108 $\frac{1}{32}$. Гарнитура «Spectral».

Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 20,16.

Тираж 2000 экз. Т-НОК-35539-01-R. Заказ №

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательство АЗБУКА»	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ
115093, Москва, вн. тер. г.	115093, Мәскеу, қ. іш. аум.
муниципальный округ Даниловский,	Даниловский муниципалдық округі,
пер. Партийный, д. 1, к. 25	Партийный т.ш., 1-үй, к. 25
Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19	Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru	Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА»	Санкт-Петербург қаласындағы
в г. Санкт-Петербурге	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы
191024, Санкт-Петербург,	191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі,
Херсонская ул., д. 12-14, лит. А	12-14 үй, лит. А
Тел.: (812) 327-04-55	Тел.: (812) 327-04-55
E-mail: trade@azbooka.spb.ru	Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru	www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.

Сведения о подтверждении соответствия издания
согласно законодательству РФ о техническом регулировании можно получить
по адресу: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:
<https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

